



SUOMEN EVANKELIS-LUTERILAINEN KIRKKO
EVANGELISK-LUTHERSKA KYRKAN I FINLAND
KIRKKOHALLITUS
KYRKOSTYRELSEN

Jähi. 20.6.2011

Helsinki 16.6.2011
Asianumero 2011-00338 /31
Viite Oikeusministeriön lausuntopyyntö OM011:00/2011/2.5.2011/OM9/021/2010
Asia Lausunto työryhmän mietinnöstä ”Viittomakielisten kielelliset oikeudet”

Oikeusministeriölle

Kirkkohallitus pitää mietintöä hyvänä ja sen luvun kolme johtopäätöksiä tarkoituksenmukaisina. Mietinnön tiivistelmässä ja luvussa neljä oleva toteamus on erittäin merkittävä myös evankelis-luterilaisen kirkon kannalta: ”Kehityksessä koskien viittomakielisten oikeuksia on ollut selviä hallinnonalakohtaisia eroja. Joillakin osa-alueilla lainsäädäntöön on kirjattu myönteisiä uudistuksia. Niiden toimeenpano ei kuitenkaan välttämättä ole aina toteutunut perustuslain hengen mukaisesti. Osassa vuoden 1996 mietinnön suosituksen kattamista kysymyksistä muutoksia ei viidessätoista vuodessa taas ole juurikaan tapahtunut. Viittomakielisen yhteisön jäsenille myönnetyt oikeudet ja palvelut näyttävät lisäksi usein tarjoutuvan pelkästään kuurouteen liitetyn vammaisuuden määrittelyn kautta, eivätkä kieli- ja kulttuuriryhmän oikeuksien perusteella.”

YK:n vammaisten henkilöiden oikeuksia koskevan yleissopimuksen maininta vammaisnäkökulman sekä kieli- ja kulttuurinäkökulman rinnakkaisuudesta on sopusoinnussa evankelis-luterilaisen kirkon kuurojentyön kanssa. Erityisesti mahdollisuus omalla kielellä kommunikointiin korostuu kirkon ydintehtävissä sielunhoidossa ja jumalanpalveluselämässä. Sen takia viittomakielen tulkkauksen saatavuutta olisi parannettava erityisesti viikonloppuisin.

Sivulla 44, luku 3.5, kappale 3, rivi 3 on ruotsinkielisten kuurojen tilannetta kuvaava painovirhe: ”Suomenruotsalaisista tulkeista on suuri pula, koska kielelle EI ole omaa tulkikoulutusta.” Painovirhe on erityisen harmillinen siksi, että asia on merkittävä, sillä juuri suomenruotsalaisille koulutusta ei ole.

Sivun 42 viimeisessä kappaleessa kerrotaan Kirkkohallituksen viittomakielisestä käännöstyöstä. Kirkolliskokouksessa hyväksytyt kirkollisten kirjojen viittomakieliset käännökset ovat ensimmäisiä auktorisoituja dokumentteja suomalaisella viittomakielellä. Tänä vuonna on valmistunut myös suomenruotsalaisella viittomakielellä viikkomessun ja hautaan siunaamisen kaavan käännösehdotukset, joille haetaan vastaavanlaista statusta (s. 45 3. kappale).

Kansliapäällikkö

Jukka Keskitalo

Kirkkoneuvos

Pekka Huokuna